MVSICA TRANSALPINA.

ALTVS.

Madrigales tranſlated of foure, fiue and ſixe parts, choſen out of diuers excellent Authors, vvith the firſt and ſecond part of *La Verginella*, made by Maiſter *Byrd*, vpon two Stanz's of *Arioſto*, and brought to ſpeake Engliſh with the reſt.

Publiſhed by N. Yonge, *in fauour of ſuch as take pleaſure in Muſick of voices.*

Imprinted at London by Thomas Eaſt, the aſsignè of William Byrd. 1588.

Cum Priuilegio Regiæ Maieſtatis.

40-2-6-85

To the right honourable Gilbert Lord Talbot, sonne and heire to the right noble & puissant George Earle of Shrewesbury, Washford and Waterford, Earle Marshal of England, Lord Talbot, Furniuall, Verdune, Louetoft, & Strange of Blackmeere, one of hir Maiesties most honorable priuie councel, Iustice of the forrests and chases by north the riuer of Trent, and knight of the most honourable order of the garter. Nicholas Yong wisheth increase of honour, with all happinesse.

RIght honourable, since I first began to keepe house in this Citie, it hath been no small comfort vnto mee, that a great number of Gentlemen and Merchants of good accompt (as well of this realme as of forreine nations) haue taken in good part such entertainment of pleasure, as my poore abilitie was able to affoord them, both by the exercise of Musicke daily vsed in my house, and by furnishing them with Bookes of that kinde yeerely sent me out of Italy and other places, which beeing for the most part Italian Songs, are for sweetnes of Aire, verie well liked of all, but most in account with them that vnderstand that language. As for the rest, they doe either not sing them at all, or at the least with litle delight. And albeit there be some English songs lately set forth by a great Maister of Musicke, which for skill and sweetnes may content the most curious: yet because they are not many in number, men delighted with varietie, haue wished more of the same sort. For whose cause chiefly I endeuoured to get into my hands all such English Songs as were praise worthie, and amongst others, I had the hap to find in the hands of some of my good friends, certaine Italian Madrigales translated most of them fiue yeeres agoe by a Gentleman for his priuate delight, (as not long before certaine Napolitans had been englished by a verie honourable personage, and now a Counsellour of estate, hereof I haue seene some, but neuer possessed any.) And finding the same to be singularly well liked, not onely of those for whose cause I gathered them, but of many skilfull Gentlemen and other great Musicians, who affirmed the accent of the words to be well mainteined, the descant not hindred, (though some fewe notes altred) and in euerie place the due decorum kept: I was so bolde (beeing well acquainted with the Gentleman) as to entreate the rest, who willingly gaue me such as he had (for of some he kept no Copies) and also some other more lately done at the request of his particular friends. Now when the same were seene to arise to a iust number, sufficient to furnish a great set of Bookes, diuers of my friends aforesaid, required with great instance to haue them printed, whereunto I was as willing as the rest, but could neuer obtaine the Gentlemans consent, though I sought it by many great meanes. For his answer was euer, that those trifles being but an idle mans exercise, of an idle subiect, written onely for priuate recreation, would blush to be seene other ise then by twilight, much more to be brought into the common view of all men. And seeing me still importunate, he tooke his

The Epistle dedicatorie.

penne, and with an obstinate resolution of his former speech, wrote in one of the Bookes these verses of the Poet Martial.

Seras tutior ibis ad lucernas,
Hæc hora est tua, dum furit Lyæus,
Dum regnat rosa, dum madent capilli,
Tum te vel rigidi legant Catones.

Wherefore I kept them (or the most of them) for a long time by mee, not presuming to put my sickle in an other mans corne, till such time as I heard, that the same beeing dispersed into many mens hands, were by some persons altogither vnknowen to the owner, like to be published in Print. Which made mee aduenture to set this worke in hand, he beeing neither priuie nor present, nor so neere this place as by any reasonable meanes I could giue him notice. Wherein though he may take a iust offence, that I haue laid open his labours without his licence: yet since they were in hazard to come abroad by straungers, lame and vnperfect by meanes of false Copies, I hope that this which I haue done to auoide a greater ill, shall deserue a more fauourable excuse. But seeking yet a stronger string to my bow, I thought good in all humble and dutifull sort to offer my selfe and my bold attempt to the defence and protection of your Lordship, to whose honourable hands I present the same. Assuring my selfe, that so great is the loue and affection which hee beareth to your L. as the view of your name in the Front of the Bookes, will take away all displeasure and vnkindnes from mee. And although this may be thought a greater boldnes then the first (I being not any way able to doe your L. such a seruice, as may deserue so great a fauour) yet I hope these Songs being hitherto well esteemed of all, shall be so regarded of your L. as I for them, and they for themselues, shall not be thought vnworthie of your honourable defence. With which hope I humbly commit your L. to the protection of the Almightie: wishing to the same, that encrease of honour which your true vertue derived from so noble and renowmed Ancestors doeth worthely deserue.

From London the first of October. 1588.

Your Lordshp's

most humble

at commandement,

N. Yonge.

Of 4. I. ALTVS. Noe Faignient.

These that be certaine signes of my tormen- ting,

no sighes, no sighes they be nor a- ny sigh, so showeth,

those haue their truce somtime, those haue their truce somtime, these no reléting, these

no relenting, these no relenting, not so exhales the heate that in me gloweth,

fierce Loue that burnes my hart makes all this vẽting, fierce Loue that burnes

my hart makes all this vẽting, fierce Loue that burnes my hart makes all this ven-

ting, while with his wings the raging fire he bloweth, say Loue with what de-

uise thou cãst for euer, for e-uer, keepe it in flames and yet cõsume it neuer, and yet

cõsume it neuer, keepe it in flames & yet cõsume it neuer, & yet cõsume it neuer.

He faire Diana neuer more reuiued, the faire Diana neuer more re-

uiued, the faire Diana neuer more reuiued, hir louers hart that spied hir, hir

louers hart that spied hir in the fountaine, while she hir naked lymmes in wa- ter dy-

ued, then me the coūtry wench set by the

mountayne, washing a vale, to cloth the lockes resyned, :||:

to cloth the lockes refined, that on faire Laura's head the gold resemble, which

made me quake although the sunne thē shined, though the sunne thē shined, and

euery ioynt with louing frost, and euery ioynt with louing frost to tremble, and euery

ioynt with louing frost, with louing frost to tremble.

OY so delights my hart & so relieues me, whē I be-

hold that fayre face of my beloued, that a- ny hard mis-

chance or pang that grieues mee, that grieues mee is quite exild, & presently remo-

ued, & if I might to persite, & if I might to persite vp my plea- sure, with-

out controul- ment, bestow myne eyes where I repose my treasure, where I repose

my trea- sure, for a crowne & a kingdome, sure posses- ed, I would not

change my state so sweet and bles- sed, I would not change my state so

sweet and blessed, for a crowne and a kingdome, sure posses- ed, I would not

change my state so sweet & bles- sed, my state so sweet & bles- sed.

Alſe loue now ſhoot & ſpare not, falſe Loue, now doe thy worſt I care not, & to diſpatch mee, vſe all thyne art & all thy craft to catch mee, vſe all thine art & all thy craft to catch mee, for yeeres a-miſſe beſtowed & time conſu- med, in vaine purſuites I languiſh, I languiſh, that brought me nothing elſe, that brought me nothing elſe but griefe & anguiſh, & now at length haue vowed, at li-ber-ty to liue, ſince to aſſaile mee, both thy bow & thy brand nought doth auaile thee, for from thee good nor ill, :‖: com- fort nor ſorrow, I will not hope nor feare now nor to morow, I will not hope, I will not hope nor feare now nor to morow.

Griefe if yet my griefe be not bele- ued, O griefe, :‖: if yet my griefe, be not bele- ued, cry with thy voice outſtretched, may heare my iuſt complayning, :‖: my iuſt com- playning. And when thou haſt hir told, :‖: my ſtate moſt wret- ched, tell hir that though my hart be thus tormen- ted, I could be well contented, if ſhee that now doth grieue mee, had but the leaſt deſire, once to relieue me, once to relieue me, once to relieue me, had but the leaſt deſire, once to relieue mee, once to relieue mee, once to relieue mee.

AS in the night wee see the sparks, wee see ỹ sparkes reui- ued,
& quite extinct,so soone as day appea-reth,so when I am of my sweet sonne depriued,
new feares approch & ioy my hart forbea- reth,but not so soone, but not so soone
she is againe ar-ri-ued,as feare retireth, & present hope mee cheareth,O sacred light,
O returne,O turne againe to blesse mee, & driue away this feare that doth op-
presse mee. And driue away this feare that doth oppresse mee,O sacred light,O re-
turne,O turne,againe to blesse mee, & driue away this feare that doth op-
presse mee, & driue away this feare that mee oppresseth, & driue away this feare that
doth oppresse mee, & driue away this feare, that doth oppresse mee.

IN vayne he seekes for beautie that excelleth, that
hath not seene hir eyes where Loue seiourneth, how
sweet-ly here & ther the same she turneth,he knowes not how Loue
healeth,he knowes not how Loue healeth, & how he quelleth, he knowes not
how Loue heales & how he quelleth, that knowes not how she sighes & sweet be
guileth, that knowes not how she sighes & sweet beguileth, & how she
sweetly speakes & sweetly smy- leth, and how she sweetly speakes and
sweetly smi- leth & sweetly smi- leth.

Hat meaneth Loue to neſt him, in the fayre eyes,

ad- my- red, with louely grace & heauenly ſprite in-

ſpy- red, inſpi- red, of my miſtris delightfull, of my miſ-

tris delightfull, enuious dames confeſſe & be not ſpitefull, enuious dames con-

feſſe & be not ſpite- full. Oh fooles doe you not mind it, that Loue hath

ſought & neuer yet could find it, from Sunne aryſing, frō Sunne ariſing till

where he goes, where he goes to reſt him, a brauer place then

in hir eyes to neſt him. A brauer place then in hir eyes to neſt him, a brauer

place then in hir eyes to neſt him.

Weet Loue whē hope was flow- ring, :|: with fruits

of recōpence for my defer- uing, for my defer- uing, reſt was the price of

all my faithfull ſer- uing, oh ſpiteful death accurſed, oh life moſt cruell, the

firſt by wrong, the firſt by wrong doth paine mee, and all my hope hath turned,

& all my hope hath turned to lamen- ting, the laſt againſt my will doth

heere detaine mee, faine would I finde my Iuell, but death to ſpite mee, yet with

a ſweet ſelen- ting, mee thincks within my hart, hir place ſhee

beholdeth, hir place ſhee holdeth, and what my tormēt is, plainly bee-

holdeth, & what my tormēt is, plainly beholdeth, plainly beholdeth.

Adie that hand of plenty, :||: which

gaue vnto, which gaue to them the needefull, did ſteale

my heart vnheedefull, ſweet theefe of Loue ſo dainty, :||: that rob

when you are giueing? but you doe giue ſo ſurely, but you doe giue ſo ſurely, :||:

that you may robbe and ſteale, :||: the more ſecurely,

if you ſometime be pleaſed, :||: that my poore hart be eaſed, you

doe it not to ioy me, but ſtill by freſh aſſaults quite to deſtroy mee, but ſtill by

freſh aſſaults quite to deſtroy mee, but ſtill by freſh aſſaults quite to

deſtroy mee.

HO will aſcend to heauen & there obtaine mee,

my wittes forlorne and ſilly ſence decayed? for ſince I tooke my wound that

ſore doth payne mee, from your fayre eyes, my ſprites are al diſmayed, nor

of ſo great a loſſe I doe cõplaine mee, if it encreaſe not :||: :||:

but in ſome bounds be ſtayed, but if I ſtill grow worſe, I ſhalbe

lotted, I ſhalbe lo- ted, to wander through the world fond &

aſſot- ted, :||: but if I ſtill grow worſe I ſhalbe lot-

ted, I ſhalbe lot- ted, to wãder through the world, :||:

fond & aſſot- ted, to wander through ỹ world fõd & aſſotted.

Ady your looke ſo gentle ſo to my hart deepe ſincketh,

that of none other, nor of my ſelfe it

thinck- eth, why thē doe you conſtrain mee, *cruell* to liue complayning,

in paine & ſadneſſe, when one ſweet word may gaine mee, when one ſweet

word may gaine mee, peace to my thoughts and euerlaſting glad-

nes, peace to my thoughts, peace to my thoughts, and euerlaſting glad-

neſſe, & euerla- ſting gladneſſe, and euer la- ſting, gladneſſe,

& euerlaſting glad- neſſe, peace to my thoughts, & euerlaſting glad- neſſe.

Heere endeth the ſongs of foure parts.

Rom what part of the heauen, from what ex- ample

brought was ỳ mould whence Nature hath deriued, that ſweet

face full of beautie, ỳ ſweet face full of beau- tie, in which ſhee ſtriued to proue in

earth hir powre aboue was am- ple, was neuer Nymph nor ſiluane queene a-

dored, ỳ ſo daintie fine locks in ayre diſplay- ed, nor hart deuine with

ſo great vertue ſto- red, yet by hir lookes my lyfe is all beetrayed.

N vaine hee seeketh for beautie that excel-

leth, That hath not seene hir eyes where Loue

seior- neth, he knowes not how loue heales & how he quel-leth, that knowes not

how shee sighes & sweet beeguileth, & how shee sweetly speakes & sweetly

smi- leth, hee knowes not how loue hea- leth nor how he quelleth, that knowes

not how she sighes & sweet beguileth, & how she sweetly speaketh, & how she

sweetly speakes & sweetly smai- leth.

N euery place I finde my griefe & an- guish, Saue wher

I see those beames, those beames ý me haue bur- ned, &

eke mine eyes to flouds of teares haue turned, haue turned, to flouds of teares haue

tur- ned, thus in extreamest pangs, extremest pãgs ech howre I lan- guish,

ech houre I languish, I languish, O mee, O mee, my shining starre so sweet & sacred,

cause of all comfort, and of this world the Iew- ell, for want of thee my lyfe, my

life I haue in hatred, my life I haue in hatred, was neuer griefe so great, :‖:

nor death so cru- ell, was neuer griefe so great, :‖:

nor death so cruell.

N vaine hee seeketh for beautie that excel-

leth, That hath not seene hir eyes where Loue

seior- neth, he knowes not how loue heales & how he quel-leth, that knowes not

how shee sighes & sweet beguileth, & how shee sweetly speakes & sweetly

smi- leth, hee knowes not how loue hea- leth nor how he quelleth, that knowes

not how she sighes & sweet beguileth, & how she sweetly speaketh, & how she

sweetly speakes & sweetly smi- leth.

N euery place I finde my griefe & an- guish, Saue wher

I see those beames, those beames ỹ me haue bur- ned, &

eke mine eyes to flouds of teares haue turned, haue turned, to flouds of teares haue

turned, thus in extreamest pangs, extremest pāgs ech howre I lan- guish,

ech houre I languish, I languish, O mee, O mee, my shining starre so sweet & sacred,

cause of all comfort, and of this world the Iew- ell, for want of thee my lyfe, my

life I haue in hatred, my life I haue in hatred, was neuer griefe so great, :|:

nor death so cru- ell, was neuer griefe so great, :|:

nor death so cruell.

Of 5. The fuſt part. XVI. ALTVS. Luca Marenzio.

Hirſis to die deſired, Thirſis to dye deſired,

marking hir eyes that to his hart was nea- reſt,

no leſſe was fired, ſayd to him, Oh harts loue deareſt, :|: alas forbeare to

dye now, ij. by thee I liue, with thee I wiſh to dye too, by thee

I liue, with thee I wiſh to die too, to dye too, by thee I liue, with thee I wiſh to

dye too, to dye too.

Of 5. The ſecond part. XVII. ALTVS.

Hirſis that heat refrayned, wherwith in haſt to dye hee

did betake him, thinking it death *yet* that lyfe would

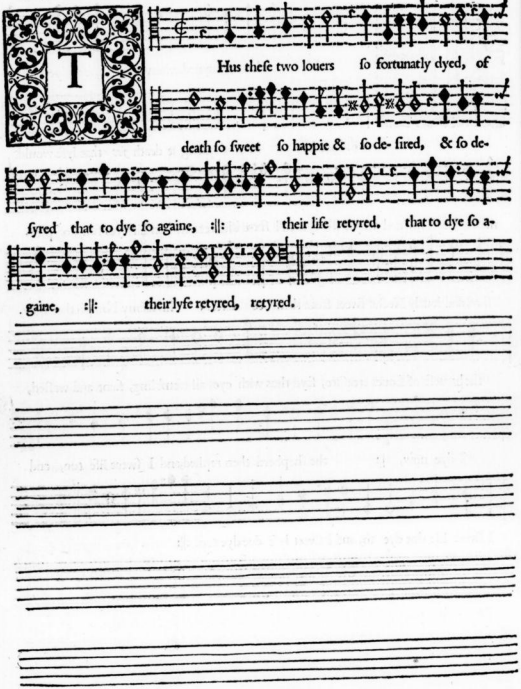
not forſake him, and whyle his eyes full fix-ed he retayned on hir eyes full of plea-

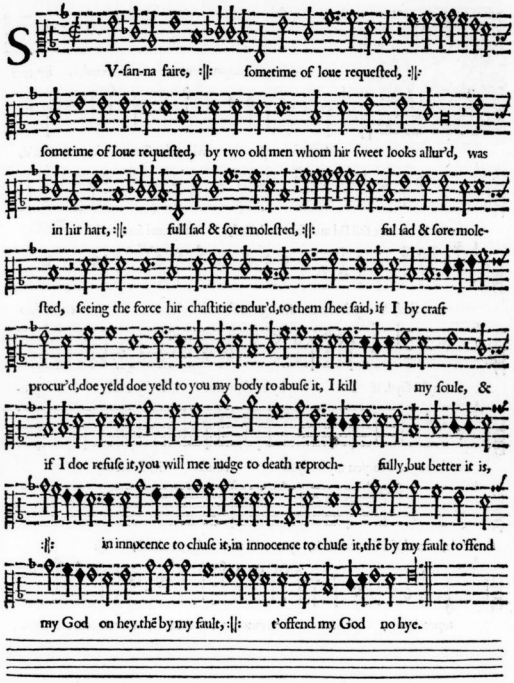
ſure, and louely Nectar ſweet from them hee taſted, his dainty Nimph that now,

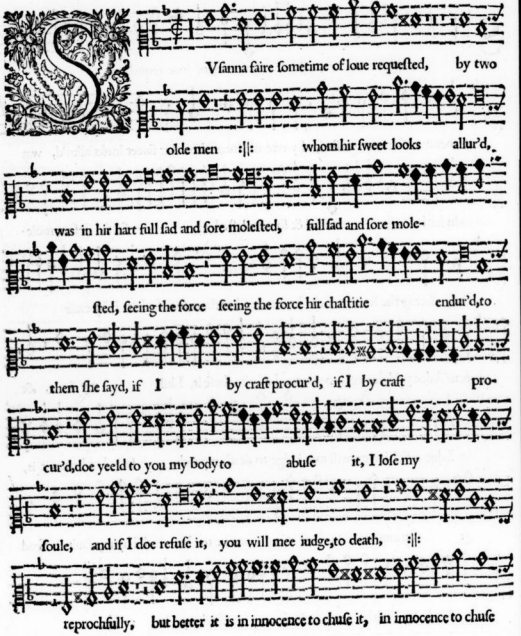
the harueſt of Loues treaſure, ſayd thus with eyes all trembling, faint and waſted,

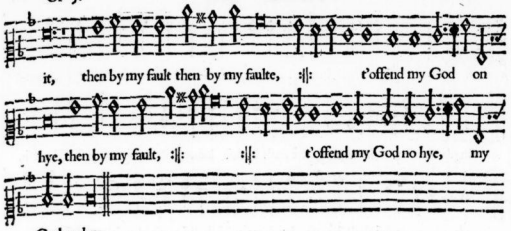
I dye now, :|: the ſhepherd then replied, and I ſweet life too, and

I ſweet life doe dye to, and I ſweet lyfe doe dye too. :|:


THus these two louers so fortunatly dyed, of
death so sweet so happie & so de- sired, & so de-
syred that to dye so againe, :||: their life retyred, that to dye so a-
gaine, :||: their lyfe retyred, retyred.


SV-san-na faire, :||: sometime of loue requested, :||:
sometime of loue requested, by two old men whom hir sweet looks allur'd, was
in hir hart, :||: full sad & sore molested, :||: ful sad & sore mole-
sted, seeing the force hir chastitie endur'd, to them shee said, if I by craft
procur'd, doe yeld doe yeld to you my body to abuse it, I kill my soule, &
if I doe refuse it, you will mee iudge to death reproch- fully, but better it is,
:||: in innocence to chuse it, in innocence to chuse it, thē by my fault to offend
my God on hey, thē by my fault, :||: t'offend my God no hye.


Vſanna faire ſometime of loue requeſted, by two
olde men :||: whom hir ſweet looks allur'd,
was in hir hart full ſad and ſore moleſted, full ſad and ſore mole-
ſted, ſeeing the force ſeeing the force hir chaſtitie endur'd, to
them ſhe ſayd, if I by craft procur'd, if I by craft pro-
cur'd, doe yeeld to you my body to abuſe it, I loſe my
ſoule, and if I doe refuſe it, you will mee iudge, to death, :||:
reprochfully, but better it is in innocence to chuſe it, in innocence to chuſe


it, then by my fault then by my faulte, :||: t'offend my God on
hye, then by my fault, :||: :||: t'offend my God no hye, my
God on hye.

Hen ſhall I ceaſe lamenting,when ſhall I ceaſe lamenting, lamen-

ting,lamenting, lamenting,whē ſhall I ceaſe lamen- ting,when ſhall I ceaſe,

:‖: whē ſhall I ceaſe lamēting,whē ſhall I ceaſe lamēting,whē ſhall my

plaint & moning,to tunes of ioy be to tunes of ioy be turned, :‖: to

tunes of ioy be turned,good loue, :‖: leaue thy tormēting,good loue leaue thy tor-

menting,good loue leaue thy tormenting, to long thy flames within my hart haue bur-

ned, :‖: within my hart haue burned,O graūt a-las with quickneſſe,

:‖: ſome litle cōfort, :‖: ſome litle cōfort, :‖: for ſo lōga

ſickneſſe, ſome litle cōfort, ſome litle cōfort,ſome litle cōfort for ſo long a ſickneſſe.

Muſt: Oh haples, all haples, I muſt depart all haples,

but leaue to you my carefull hart oppreſſed,ſo that if I liue

hartles, if I liue hartles, Loue doth a worke miraculous and bleſſed, if I liue

hartles, if I liue hartles, Loue doth a worke miraculous and bleſſed, but

ſo great paines aſſayle mee, that ſure ere it be long, :‖: my

life will faile mee. :‖: that ſure ere it be long, :‖: my life will

fayle mee. :‖:

Saw my lady wee- ping, I ſaw my lady wee-

ping, & Loue did languiſh,& of their plaint enſued ſo

rare conſen- ting that neuer yet was heard more ſweet la-

menting, that neuer yet was heard more ſweet lamen- ting,was heard more

ſweet lamen-ting,made all of tender pittie, & mornefull ang- uiſh,& mournfull

anguiſh,& mournfull an- guiſh, the flouds forſa- king their delightfull

ſwel- ling, their ſwelling, the flouds forſaking their delightfull ſwelling, their

(old) delightfull ſwel-ling, ſtayd to attend their plaint, the winds enraged,the

winds enrag- ed,ſtill & content to quiet calme aſſwaged,ſtill & content to quiet

calme aſſwaged, their wonted ſtorming, their wonted ſtorming. :‖:

and euery blaſt rebelling, and euery blaſt rebelling.

Ike as from heauen the dew full ſoftly ſhowring, doth

fall, the dew ſo ſoftly ſhowring, doth fall, & ſo refreſh

and ſo refreſh both fields and clo- ſes, both fields & clo- ſes, filling

the parched flowers with ſappe and ſauour, ſo while ſhee bath'd the violets & the

ro- ſes, vpon hir louely cheeks, vpon hir louely cheekes ſo freſhly flowring, ſo

freſhly flow- ring the ſpring renu'd his force, with hir ſweet ſauour, the

ſpring reneu'd his force with hir ſweet ſauour. the ſpring reneu'd his forces

with hir ſweet fa- uour, ſo while ſhe bath'd the violetts & the

ro- ſes, vpon hir louely cheeks, vpon hir louely cheekes ſo freſhly flowring,

ſo freſhly flow- ring, the ſpring renu'd his force with hir ſweet ſauour,

the ſpring renu'd his force with hir ſweet ſauour, the ſpring reneu'd his for-

ces with hir ſweet fa- uour.

O gratious is thy ſelfe,ſo faire ſo framed,ſo gracious is

thy ſelfe,ſo faire ſo framed. So gracious is thy ſelfe, ſo faire

ſo framed, :‖: ſo faire ſo framed,that who ſo fees thee, :‖:

without a hart enflamed, either he liues not, :‖: eyther hee liues not, or

loues delight hee knowes not,eyther hee liues not, :‖: either hee liues not,or

loues dilight hee knowes not.

Ruell vnkind,my heart thou haſt bereſt mee, my hart thou

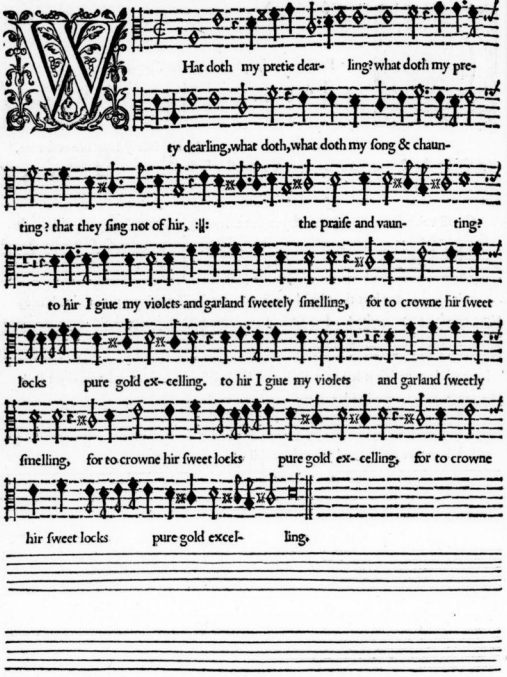
haſt bereft me, :‖: my hart ỹ haſt bee-reft mee,

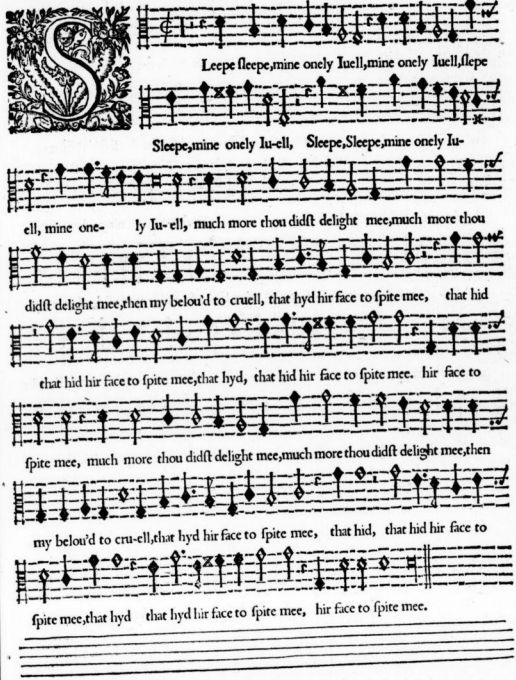
Cruell vnkinde,my hart thou haſt bee-reſt mee, my hart thou haſt bereft mee, :‖:

my hart thou haſt beereſt mee, and wilt not leaue yet, and wilt not

leaue while a- ny life is left mee,while a-ny life is left mee,and yet,and yet,and yet ſtill

will I loue thee,and yet,and yet,and yet ſtill will I loue thee.


What doth my pretie dear- ling? what doth my pre-
ty dearling, what doth, what doth my song & chaun-
ting? that they sing not of hir, :||: the praise and vaun- ting?
to hir I giue my violets and garland sweetely smelling, for to crowne hir sweet
locks pure gold ex- celling. to hir I giue my violets and garland sweetly
smelling, for to crowne hir sweet locks pure gold ex- celling, for to crowne
hir sweet locks pure gold excel- ling.


Leepe sleepe, mine onely Iuell, mine onely Iuell, slepe
Sleepe, mine onely Iu-ell, Sleepe, Sleepe, mine onely Iu-
ell, mine one- ly Iu- ell, much more thou didst delight mee, much more thou
didst delight mee, then my belou'd to cruell, that hyd hir face to spite mee, that hid
that hid hir face to spite mee, that hyd, that hid hir face to spite mee. hir face to
spite mee, much more thou didst delight mee, much more thou didst delight mee, then
my belou'd to cru-ell, that hyd hir face to spite mee, that hid, that hid hir face to
spite mee, that hyd that hyd hir face to spite mee, hir face to spite mee.

Hou bringſt hir home full nye mee, while ſhe ſo faſt did fly mee,

while ſhe ſo faſt did fly mee, ſo faſt did fly mee, while ſhe ſo faſt did fly mee,

by thy meanes I be- hold thoſe eyes ſo ſhy- ning, long time

abſen- ted, long time ab- ſented, that looke ſo milde appeaſed, thus is my

greiſe declining, :||: thou in thy dreames doſt make

deſire well pleaſed, Sleepe if thou bee like death as thou art fayned, as thou art

fayned, as thou art fay- ned, a happie life by ſuch a death were gayned.

:||: a happie lyfe by ſuch a death were gayned.

a happie lyfe by ſuch a death were gayned.

Ound out my voice with pleaſant tunes recording, re-

cor- ding, the new delight that Loue to mee inſpi-

reth, that Loue to mee in- ſpireth, pleaſ'd & content, content with that my

minde deſi- reth, thanked be Loue ſo heauenle Ioyes affor- ding,

ſhe that my plaints with rigor long reiected, reiec- ted, binding my

hart with thoſe hir golden treſſes, with thoſe hir golden treſ- ſes, In recompence of

all my long diſtreſ- ſes, ſaid with a ſigh, thy griefe hath mee in-

fec- ted, ſaid with a ſigh, thy griefe hath mee infec- ted, hath mee in-

feſted.

Liquid and watry pearles, :||: Loue wept full

kindly, Loue wept full kind- ly, to quẽch my

hart enflamed, but he alas :||: alas :||: a- las vnfriendly ſo great a

fyre had framed, as were enough to burne mee, :||: without recomfort,

as were enough to burne mee, without recomfort, and in- to a-ſhes turne mee.

THe Nightingale ſo pleaſant & ſo gay, the Ninghtingale ſo pleaſant & ſo gay,

:||: in greenwood groues delights to make his dwelling, in fields to

flye chaunting his roundelay, in fields to flye chaunting his roundelay, :||:

at li-berty againſt the cage rebelling, but my poore hart, :||:

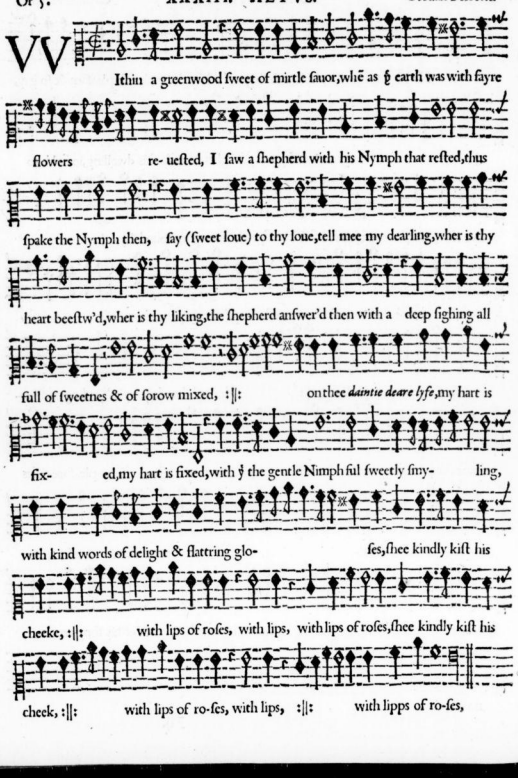
with ſorrowes ouerſwelling, :||: through bondage vyle bynding my free-

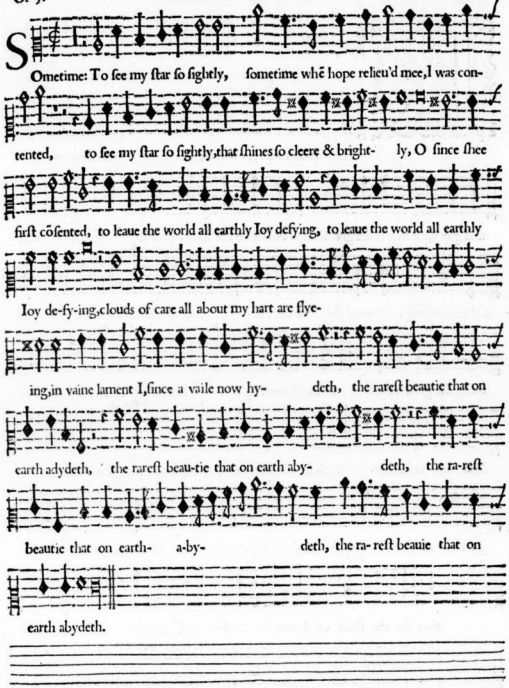
dome ſhort, binding my freedome ſhort, no pleaſure takes, :||: no pleaſure takes

in theſe his ſports excel- ling, nor of his ſong receiueth no comfort, re-

ceiueth no comfort, nor of his ſong receiueth no comfort, nor of his ſong receiueth

no comfort.


VVIthin a greenwood sweet of mirtle sauor, whē as ꝑ earth was with fayre
flowers re- uested, I saw a shepherd with his Nymph that rested, thus
spake the Nymph then, say (sweet loue) to thy loue, tell mee my dearling, wher is thy
heart beestw'd, wher is thy liking, the shepherd answer'd then with a deep sighing all
full of sweetnes & of sorow mixed, :‖: on thee *daintie deare lyfe*, my hart is
fix- ed, my hart is fixed, with ꝑ the gentle Nimph ful sweetly smy- ling,
with kind words of delight & flattring glo- ses, shee kindly kist his
cheeke, :‖: with lips of roses, with lips, with lips of roses, shee kindly kist his
cheek, :‖: with lips of ro-ses, with lips, :‖: with lipps of ro-ses,


SOmetime: To see my star so sightly, sometime whē hope relieu'd mee, I was con-
tented, to see my star so sightly, that shines so cleere & bright- ly, O since shee
first cōsented, to leaue the world all earthly Ioy defying, to leaue the world all earthly
Ioy de-fy-ing, clouds of care all about my hart are flye-
ing, in vaine lament I, since a vaile now hy- deth, the rarest beautie that on
earth adydeth, the rarest beau-tie that on earth aby- deth, the ra-rest
beautie that on earth- a-by- deth, the ra- rest beautie that on
earth abydeth.

Vbies and pearls and treaſure, Rubies and pearls and trea-

ſure, kingdoms renowne & glory, kingdoms renowne

and glory, pleaſe the delightful mind & cheare the ſo-ry, pleaſe the delightful mind &

cheare the ſo-ry, & *much doe* cheare the ſo- ry, but much the greater meaſure, but

much the greater mea- ſure, of true deligh hee gaineth, that for ŷ fruits of

Loue ſues and obtay- neth, ſues & obtaineth, but much the greater meaſure, the

greater meaſure, of true delight hee gaineth, that for the fruits of Loue

that for the fruits of Loue, ſues and ob-tay- neth, ob-

gaineth.

Sweet kiſſe full of cõfort, ô ſweet kiſſe full of com- fort, ô ſweet kyſſe

full of cõfort, ô ioy to me en-ui-ed, :‖: ſo oftẽ fought, ſo oftẽ, ſo often

fought ſo oft to mee denyed. For thee my life is wa- ſted, yet thee I neuer taſted, O lips

ſo falſe & wi-ly, ſo falſe & wi-ly, :‖: ŷ me to kiſſe prouok'd & ſhronck ſo

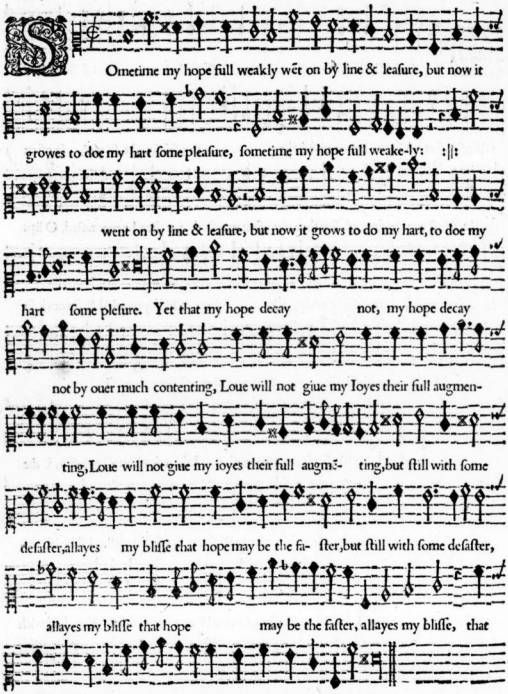
ſlily, ô looks empoiſned, :‖: O face well may I feare thee, :‖:

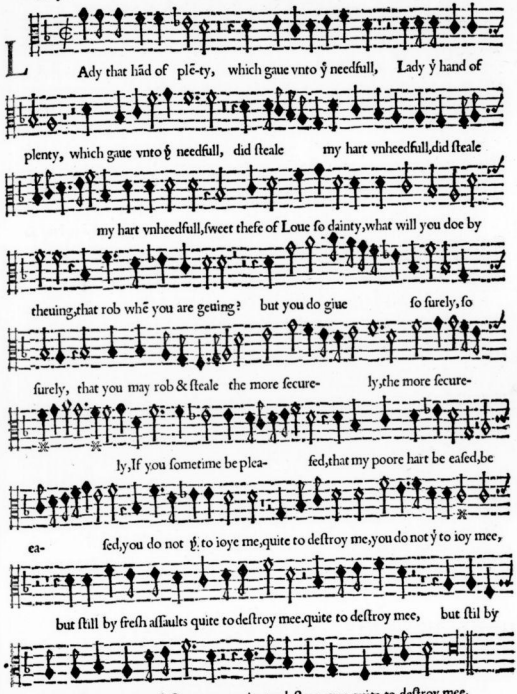
that kilſt who thee behodſt, & cões not neere thee, I die a death moſt painfull, I die

now, kild with vn-kindnes, :‖: farewell ſweet lips diſdainfull, kild with vn-

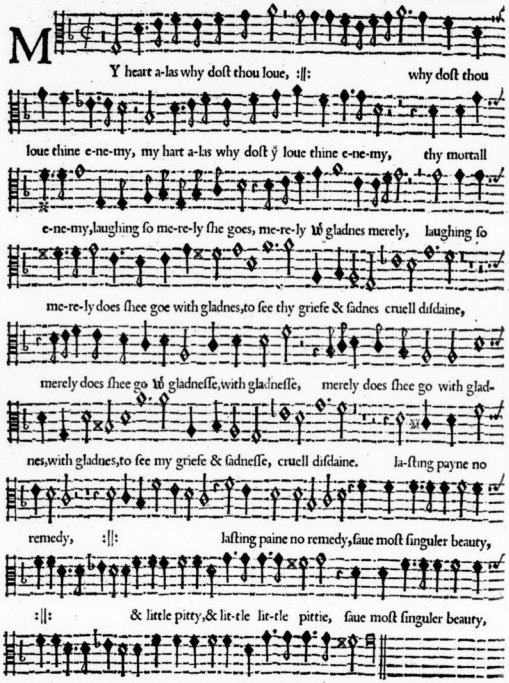
kindneſſe, I die *now*, kild with vnkindnes, farewell ſweet lippes diſdainfull, kild with

vnkindneſſe, ferewell ſweet lips diſdainful, I die *now*, farewel ſweet lips diſdainfull.

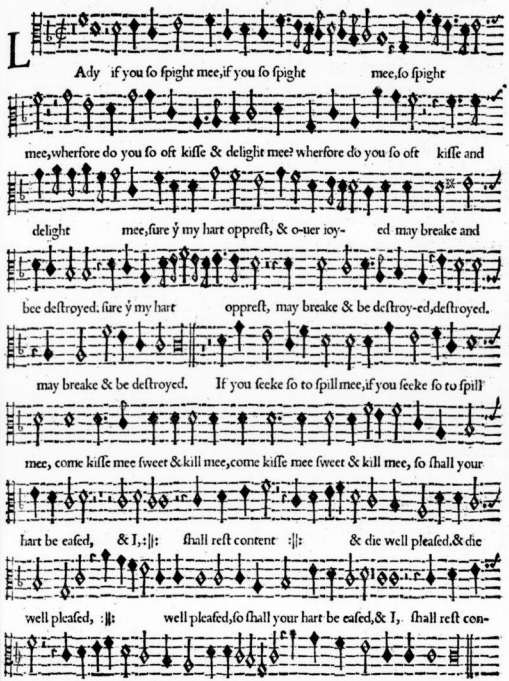

Ometime my hope full weakly wēt on by line & leaſure, but now it
growes to doe my hart ſome pleaſure, ſometime my hope full weake-ly:
went on by line & leaſure, but now it grows to do my hart, to doe my
hart ſome pleſure. Yet that my hope decay not, my hope decay
not by ouer much contenting, Loue will not giue my Ioyes their full augmen-
ting, Loue will not giue my ioyes their full augmē- ting, but ſtill with ſome
deſaſter, allayes my bliſſe that hope may be the fa- ſter, but ſtill with ſome deſaſter,
allayes my bliſſe that hope may be the faſter, allayes my bliſſe, that
hope may be the fa- ſter, that hope may be the fa- ſter.


Ady that hād of plē-ty, which gaue vnto ỹ needfull, Lady ỹ hand of
plenty, which gaue vnto ỹ needfull, did ſteale my hart vnheedfull, did ſteale
my hart vnheedfull, ſweet theſe of Loue ſo dainty, what will you doe by
theuing, that rob whē you are geuing? but you do giue ſo ſurely, ſo
ſurely, that you may rob & ſteale the more ſecure- ly, the more ſecure-
ly, If you ſometime be plea- ſed, that my poore hart be eaſed, be
ea- ſed, you do not ỹ. to ioye me, quite to deſtroy me, you do not ỹ to ioy mee,
but ſtill by freſh aſſaults quite to deſtroy mee, quite to deſtroy mee, but ſtil by
freſh aſſaults quite to deſtroy mee, quite to deſtroy mee, quite to deſtroy mee.

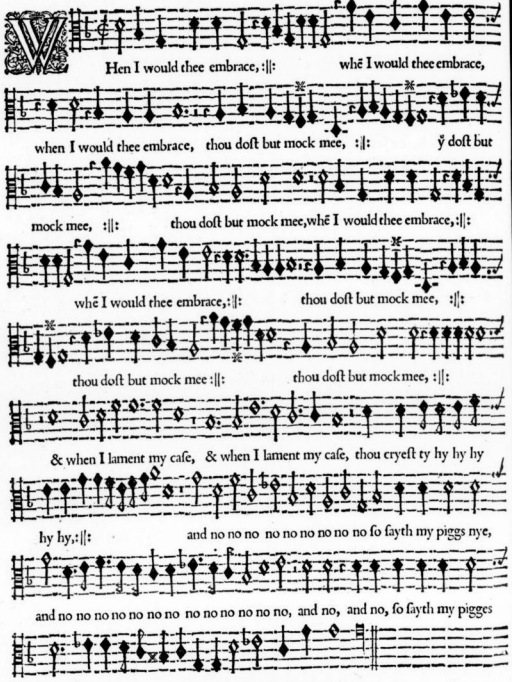
Of 5. XXXIX. ALTVS. Gironimo Conuerſi.



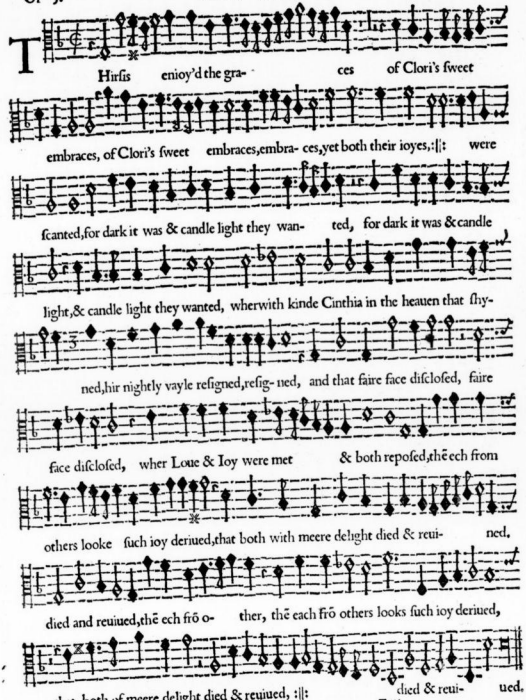
Of 5. XL. ALTVS. Alfonſo Feraboſco.



Of 5. XLI. Cantio ruſtica, Giouan Battiſta Pinello.



Of 5. XLII. ALTVS. Alfonſo Feraboſco.



The Nightingale ſo plea- ſant and ſo gay, the

Nightingale ſo plea- ſant and ſo gaye, and ſo gaye,

and ſo gaye, in greenewood groues delights to make his dwelling, delights,

delights to make his dwelling, to make his dwelling in fields to flye, chaunting

his roun- delay, in fieldes to flye chaunting his roundelay, chaunting

his roundelay, at liber-ty againſt the cage rebelling, rebelling, but my

poore hart, :||: with ſorrowes ouerſwelling through bondage

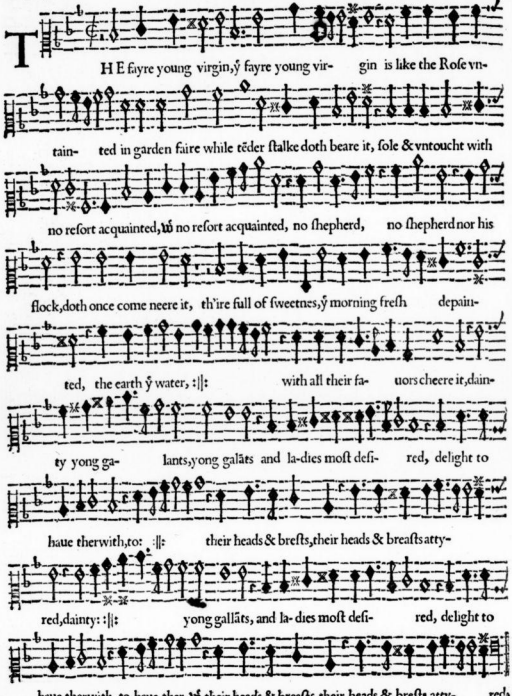
vyle, bynding my freedome ſhort, :||: no pleaſure takes, :||: in

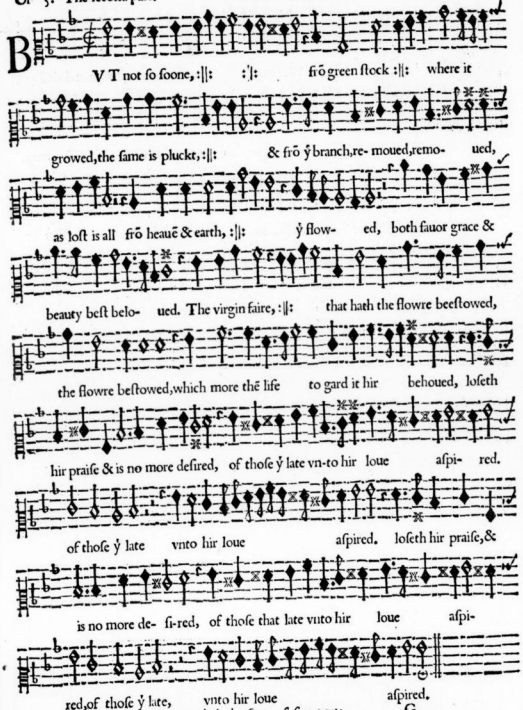
theſe his ſports excelling, nor of his ſong receiueth no comfort, nor of his

ſong receiueth, nor of his ſong receiueth no comfort, receiueth no comfort, no com-

fort-nor of his ſnog receiueth no comfort, nor of his ſong receiueth, nor of his

ſong receiueth no comfort, receiueth no comfort, no comfort.





Here endeth the ſongs of fiue parts. G.

Will goe dye for pure loue,except rage and diſdayne

come to recure loue,ſince in reward of all my faithfull ſeruing,

my la-dy giues diſgrace for well deſeruing, & in my flame ſans meaſure, takes hir

diſport and pleaſure, takes hir diſporting,takes hir diſport & plea-

ſure,vnles ſome froſt, vnles ſome froſt aſſuage this heate & cure loue, I will goe

die for pure loue. I will goe dye for pure loue.

THeſe that be certain ſignes of my torm̃eting, of my torm̃eting,ſighes be they

none,no,nor any ſigh ſo ſhoweth,nor any ſigh ſo ſhow- eth, haue no relen- ting,not

ſo exhales the heat ỹ in me glow- eth,not ſo exhales ỹ heat ỹ in me gloweth,

the heat ỹ in me glow- eth, fierce loue ỹ burns my hart makes all this venting,

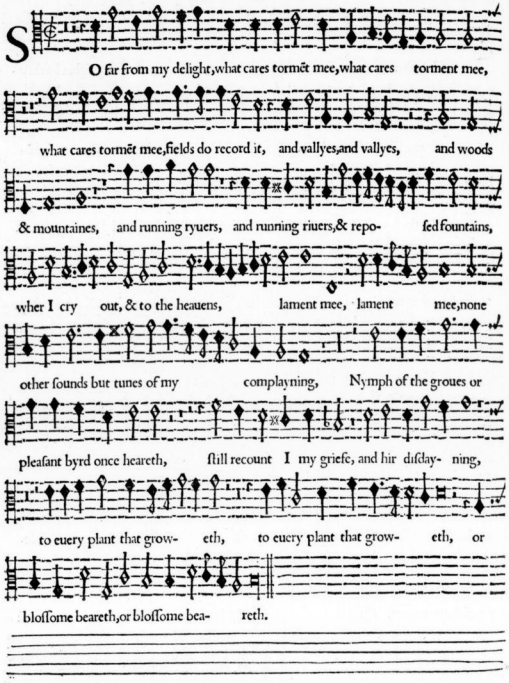
fierce loue ỹ burnes my hart, makes all this venting, :||:

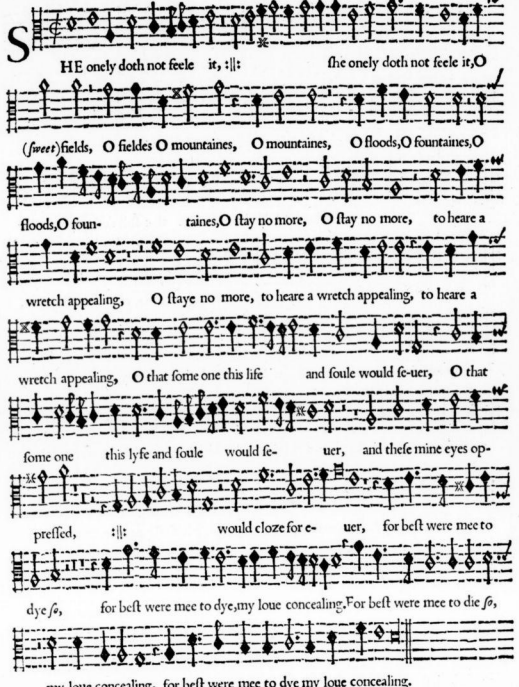
while vñ his wings ỹ raging fire he bloweth.ſay loue, :||: with what deuiſe ỹ canſt for e-

uer,keepe it in flames & yet cõſume it neuer. :||: keepe it in flames *ſtill*, &

yet cõſume it neuer, :||: ſay loue,ſay loue with what deuiſe ỹ canſt

for e-uer, keepe it in flames *ſtill*,and yet cõſume it neuer,and yet: :||:

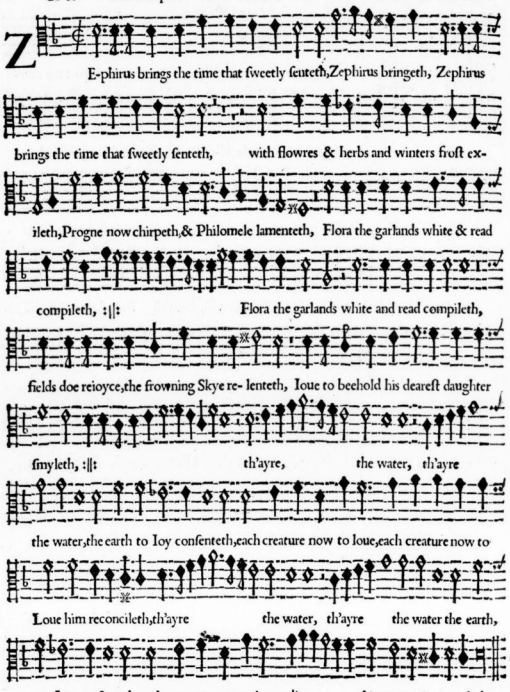

SO far from my delight, what cares tormẽt mee, what cares torment mee,
what cares tormẽt mee, fields do record it, and vallyes, and vallyes, and woods
& mountaines, and running ryuers, and running riuers, & repo- ſed fountains,
wher I cry out, & to the heauens, lament mee, lament mee, none
other ſounds but tunes of my complayning, Nymph of the groues or
pleaſant byrd once heareth, ſtill recount I my griefe, and hir diſtay- ning,
to euery plant that grow- eth, to euery plant that grow- eth, or
bloſſome beareth, or bloſſome bea- reth.


SHE onely doth not feele it, :||: ſhe onely doth not feele it, O
(ſweet) fields, O fieldes O mountaines, O mountaines, O floods, O fountaines, O
floods, O foun- taines, O ſtay no more, O ſtay no more, to heare a
wretch appealing, O ſtaye no more, to heare a wretch appealing, to heare a
wretch appealing, O that ſome one this life and ſoule would ſe-uer, O that
ſome one this lyfe and ſoule would ſe- uer, and theſe mine eyes op-
preſſed, :||: would cloze for e- uer, for beſt were mee to
dye ſo, for beſt were mee to dye, my loue concealing. For beſt were mee to die ſo,
my loue concealing, for beſt were mee to dye my loue concealing.

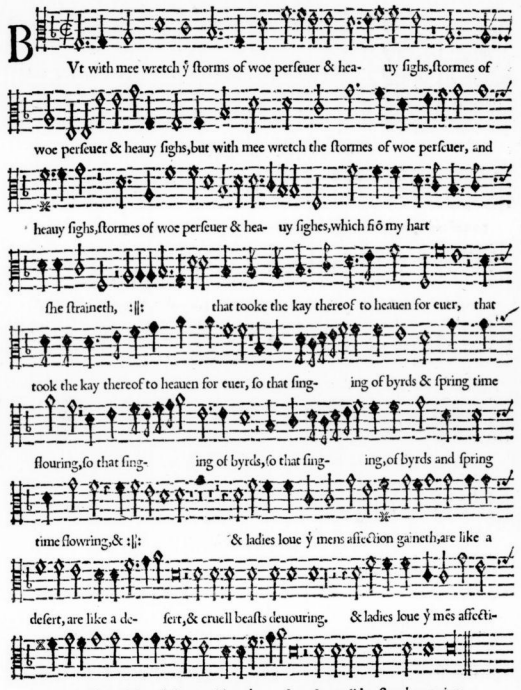
LOE heere my hart in keeping, I leaue with hir ỳ laughes, :‖:
to see me wee- ping, to see mee wee- ping, Oh what comfort or treasure, :‖:
break hart and die then, that shee that still doth payn me, that
she ỳ still doth paine mee, may liue the more content when griefe hath slain mee,
may liue the more content, when grief hath slayn me, may liue ỳ more con-
tent, when griefe hath slayn me, that she that still doth payn me, that she that still doth
paine mee, may liue the more content when griefe hath slayne mee, may liue the
more content, when griefe hath slaine mee, may liue the more content, when
griefe hath slayne mee.

NOW must I part, :‖: now must I part my dear-
ling, of lyfe & foule dis- fei- sed, and loue therwith is
pleased, (oh) what a death is parting? is parting, oh what griefe is now lacking?
yet must I needes be packing, farewell, farewell, farewell sweet hart vnfayned,
I dye to part constrayned, Oh what griefe is now lacking? yet must I
needs be packing, farewell, farewell, farewell sweet hart vnfayned, I die to part
constrayned, farewell sweet heart vnfained, I dye to part constrayned.

Of 6. The first part. LII. ALTVS. Gironimo Conuerſi.



Of 6. The ſecond part. LIII. ALTVS.



H.

Was: And hardly scaped, I was full neare my fall, and

hardly scaped, through fond desire that hedlong mee trās-

ported,and with the dartes,and with the nettes I sported, which Loue him selfe for

mee deuis'd and sha- ped,and if my reason but a while had stayed, but a

while had stayed, to rule my sence misled and vnadui- sed, I had no doubt

assay- ed, what a death is to liue, by Loue surprised. by Loue surpri-

sed, what a death is to liue by Loue surpri- sed.

Vt as the byrd that in due time espying, that in

due time espying,the secret snare and deadly bush enly-

med,the secret snare and deadly bush enlymed, quick to the heauen doth mount,

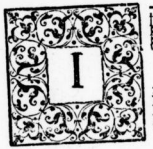
:‖: with song and pleasure: traynes of false looks & faithles words

defying, mounting the hill so hard for to bee clymed, I sing for Ioy of liberty

the trea- sure. I sing for Ioy of liberty the treasure, I sing for Ioy of lyberty the

trea- sure, I sing for Ioy of liberty the treasure.

Of 6. The first part. LVI. ALTVS. Luca Marenzio.



Soung sometime I Soung, the

fire extinct, the yoke & bonds subdued, with hart con-

gealed, :‖: I quencht the burning phransye,& with disdayne,& with dis-

dayne, the harmefull bayte eschued, but now I wayle my bonds and my enchay-

ning, vnarmed, in louely nettes engaged,nor by teares, nor by teares,

nor by teares can I finde,nor by complayning, mercy, nor comfort,mercy,

nor comfort, nor my griefe assuaged, assuaged.

Of 6. The second part. LVII. ALTVS.

Ecause my Loue too lofty and dispightfull,and *too* dis-

pightfull, while I with sighes resound hir name de-

lightfull,doth smyle when as the flame my life depri- ueth, my

lyfe deprieueth: If I seeke to breake of *from* the strings that binde mee, if I

seeke to breake of the strings that binde mee, like the byrd in the

snare in vaine that stry- ueth, in the snare in vayne that

striueth, like the byrd in the snare in vaine that stry-

ueth.

¶FINIS.

The Table of all the madrigales contayned in these bookes, with the names of their seuerall authors, and originalls.

Of 4.

These that bee certaine signes.	I	*Questi ch' inditio.*	Noe: Fagnient.
The faire Diana.	II	*Non piu Diana.*	Giouan de Macque.
Ioy so delights my hart.	III	*Gioia s'abond'all cor.*	Gio: Petraloysio Preneſtino.
False Loue now shoot.	IIII	*Amor ben puoi.*	
O griefe, if yet my griefe.	V	*Dolor, se'l mio dolor.*	Baldeſſar Donato.
As in the night.	VI	*Come la notte.*	Baldeſſar Donato.
In vayne hee seekes for beautie.	VII	*Per diuina bellezza.*	Filippo di Monte.
What meaneth Loue to nest him.	VIII	*Perche s'annida Amore.*	Gio: Petraloysio Preneſtino.
Sweet Loue when hope.	IX	*Amor quando ſioriua.*	
Lady that hand.	X	*Donna la bella mano.*	Mare' Antonio Pordenone.
Who will aſcend.	XI	*Chi ſalira.*	Giaches de Vuert.
Lady your looke so gentle.	XII	*Donna bella e gentile.*	Cornelio Verdonch.

Of 5.

From what part of the Heauen.	XIII	*In qual parte del ciel.*	Filippo di Montte.
The second part.	XIIII	*Per diuina bellezza 2. pars.*	
In euery place.	XV	*Ogni luogo.*	
Thirsis to dye desired.	XVI	*Tirsi morir volea.*	
The second part.	XVII	*Prendo Tirsi il desio, 2. pars.*	Luca Marenzio.
The third part.	XVIII	*Cosi morirò, 3. pars.*	
Susanna fayre.	XIX	*Susanna' vn iour.*	Orlando di Laſſo.
Susanna fayre.	XX	*Susanna' vn iour.*	Alfonso Ferabosco.
When shall I cease.	XXI	*To the note of Chi per voi non.*	Noe: Faignient.
I must depart.	XXII	*Io partiro.*	Luca Marenzio.
I saw my lady weeping.	XXIII	*Vidi pianger Madonna.*	Alfonso Ferabosco.
The second part.	XXIIII	*Come dal ciel.*	
So gracious.	XXV	*Sci tanto gratiosa.*	
Cruell vnkind.	XXVI	*Donna crudel.*	Giouan Ferrettie
What doth my prety darling.	XXVII	*Che fa, hoggi il mio sole.*	Luca Marenzio.
Sleepe mine onely Iewell.	XXVIII	*Sonno scendosti, 1. pars.*	Stefano Felis.
The second part.	XXIX	*Tu la ritorni, 2. pars.*	
Sound out my voyce.	XXX	*To the note of Pastu'icolli.*	Gianetto Paleſtina.

Liquid

The Table.

Liquide & watry perles.	XXXI	*Liquide perle.*	Luca Marenzio.
The Nightingale.	XXXII	*Le Roſignol.*	Orlando di Laſſo.
Within a greenwood.	XXXIII	*In vn Roſchetto.*	Giouan Ferretti.
Sometime when hope reliu'd mee.	XXXIIII	*Gia fu ch' io.*	Rinaldo del Melle.
Rubyes and perles.	XXXV	*Perle rubini*	
O sweet kisse.	XXXVI	*O dolciſsimo baſcio.*	Alfonso Ferabosco.
Sometime my hope.	XXXVII	*Gia fu mio dolce speme.*	
Lady that hand.	XXXVIII	*Donna la bella mano.*	Leho Bertany.
My hart alas.	XXXIX	*Alma gia dotta.*	Gironimo Conuersi.
Lady if you so spight mee.	XL	*Donna se voi m'odiate.*	Alfonso Ferabosco.
When I would thee embrace.	XLI	*Quand' io voleua.*	Giouan Battista Pinello.
Thirsis enioyed the graces	XLII	*Godea Tirsi gl'amori.*	Alofonso Ferabosco.
The Nightingale.	XLIII	*Le Roſignol.*	
The faire yong virgine.	XLIIII	*La verginella.* 1 part.	
The second part.	XLV	*Ma non si tolle.* 2 pars.	William Byrd.

Of 6.

I will goe dye for pure Loue.	XLVI	*Io moriro d'amore.*	Luca Marenzio.
These that bee certaine signes.	XLVII	*Questi ch' inditio.*	
So far fro my delight.	XLVIII	*Se lungi dal mio sol.* 1 part.	Alfonso Ferabosco.
The second part.	XLIX	*Sola voi no'l sentite.* 2 part.	
Loe heere my hart.	L	*Ecco ch io Laſſo.*	
Now must I part.	LI	*Parto da voi.*	Luca Marenzio.
Zephirus brings the time.	LII	*Zephiro torna.* 1 part.	Gironimo Conuersi.
The second part.	LIII	*Ma per me laſſo.* 2. pars.	
I was full neere my fall.	LIIII	*Fui vicin' al cader.* 1. pars.	Alfonso Ferabosco.
The second part.	LV	*Hor come angel.* 2. pars.	
I soung sometime.	LVI	*Cantai gia.* 1. pars.	Luca Marenzio.
Beecause my loue.	LVII	*Che'a mia donna.* 2. pars.	

¶ FINIS.